

EL GOBERNADOR DEVAL PATRICK EN MERRIMACK COLLEGE



PÁGINA 10

El Gobernador de Massachusetts, Deval Patrick saluda a la multitud a su llegada al gimnasio de Merrimack College. En la foto también aparecen el Congresista Marty Meehan, el Vicegobernador Tim Murray volviéndose hacia Diane, esposa de Patrick.

GOVERNOR DEVAL PATRICK AT MERRIMACK COLLEGE

Massachusetts Governor Deval Patrick salutes the crowd as he arrives at the Merrimack College gym. Also picture, Congressman Marty Meehan, Lieutenant Governor Tim Murray as he turns toward Patrick's wife Diane. PLEASE SEE PAGE 10

LA CIUDAD DECLARA GUERRA CONTRA ANUNCIOS ILEGALES

Fausto Núñez, presidente de la Asociación de Vecinos de Bromfield/Alma, junto a la Concejala Grises Silva, removiendo pancartas ilegales durante una limpieza en el barrio el pasado verano.

CITY DECLARES WAR ON ILLEGAL SIGNS AND LEAFLETS

Bromfield/Alma Street Neighborhood Association President Fauto Nunez, together with District B Councilor Grisel Silva, taking down illegal signs during a clean-out performed last summer. PLEASE SEE PAGE 17



PÁGINA 2



PAGE 12

UNA CELEBRACIÓN DE AÑO NUEVO

Joseph Bevilacqua, presidente/CEO de MVCC junto a John Fahimian, propietario de "The Tap" y anfitrión de la celebración de año nuevo.

A NEW YEAR'S CELEBRATION

MVCC President/CEO Joseph Bevilacqua with John Fahimian, owner of "The Tap" and host of the New Year's celebration party.



PÁGINA 3

CRISTÓBAL RAMOS RECONOCIDO POR SU SERVICIO

Grises Silva, Concejal del Distrito B de la Ciudad de Lawrence, leyendo la Resolución donde se destacan los servicios comunitarios de Cristóbal Ramos.

CRISTOBAL RAMOS RECOGNIZED FOR HIS SERVICE

City of Lawrence, District B Councilor Grisel Silva, reading the Resolution recognizing Cristobal Ramos for his services to the community. PLEASE SEE PAGE 13



PÁGINA 20

LOS 3 REYES MAGOS VISITARON LFDCS

Los Tres Reyes Magos, Melchor, Gaspar y Baltasar (Jeffren Pagan, Orlando Díaz y Kevin Peña) saludaron a los estudiantes de Lawrence Family Development Charter School.

3 KINGS AT LFDCS

The Three Kings, Melchor, Gaspar and Balthazar (Jeffren Pagan, Orlando Díaz and Kevin Peña) greeted the students at the Lawrence Family Development Charter School. PLEASE SEE PAGE 20

LA CIUDAD DE LAWRENCE AHORA COBRA POR LA RECOGIDA DE DISPOSITIVOS, TELEVISORES Y MONITORES DE COMPUTADORA

PÁGINA 4

EDITORIAL EDITORIAL EDITORIAL
Editorial

Una noche de esperanza

El viernes el Valle de Merrimack disfrutó de una noche de optimismo con la visita de nuestro nuevo Gobernador Deval Patrick. Un contingente de jóvenes de la YMCA, junto a otros de diversas organizaciones de diferentes ciudades experimentaron de cerca el calor de ver a alguien que ha visto realizados sus sueños trayendo así esperanza a quienes hayan dudado alguna vez que los suyos se pudieran convertir en realidad.

El Gobernador Patrick vino del sur de Chicago, hijo de una madre que vivía de asistencia pública y fue educado en las escuelas públicas. Fue su dedicación al trabajo de su escuela y su seriedad hacia su éxito que lo trajo a Massachusetts para estudiar en una escuela de preparatoria muy exclusiva en Milton graduándose después de la Universidad de Harvard.

Deval Patrick trabajó por todo lo que obtuvo de gratis – él estudió y dedicó los años de su juventud preparándose para su futuro. Eso es lo que nuestros muchachos vieron en él el viernes por la noche y ese es el mejor ejemplo que estará ofreciendo mientras esté en el poder. El es la esperanza que ellos tienen de que en este país, todos podemos lograr lo que queramos – y de nosotros depende.

Felicitemos al Gobernador Deval Patrick y al Vice Gobernador Tim Murray y esperamos poder trabajar con su administración aumentando las expectativas de nuestros jóvenes para que se conviertan en mejores ciudadanos.

An evening of hope

Last Friday, the Merrimack Valley enjoyed a night of optimism with the visit of our new Governor Deval Patrick. A contingent of teenagers from the YMCA, along with young people from other organizations from different cities experienced first hand the excitement of seeing someone realizing his dreams thus bringing hope to anyone who ever doubt that theirs could come true.

Governor Patrick came from the South side of Chicago, from a mother who collected welfare benefits and was educated in the public schools. It was his dedication to his school work and seriousness to his success that brought him to Massachusetts to study at a very exclusive prep school in Milton and later graduated from Harvard University.

Deval Patrick earned everything he got for free – he studied and dedicated his younger years to prepare himself for his future. That's what our young people saw in him Friday night and that's the best example that he will be serving while in office. He is their hope that in this country, anyone can make it – it's all up to us!

We congratulate Gov. Deval Patrick and Lt. Governor Tim Murray and look forward to working with their administration raising the expectation of our young people to become better citizens.

CARTAS AL EDITOR | LETTERS TO THE EDITOR
RUMBO 315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
 Email: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

La ciudad declara guerra contra anuncios ilegales



214 Broadway en un establecimiento cerrado.

214 Broadway on a closed establishment.



214 Broadway en un establecimiento cerrado.

214 Broadway on a closed establishment.

Por Alberto Surís
 albertosuris@rumbonews.com

El 2 de enero, 2007, la Ciudad de Lawrence aprobó una enmienda a la ordenanza de la ciudad que regula los anuncios y pancartas. Esta enmienda declara ilegales los anuncios pegados a cajas y postes eléctricos así como fachadas de establecimientos y edificios abandonados, declarándolos ilegales y estableciendo una multa de \$200 a los violadores por cada infracción.

Esta medida incluye postales de anuncios que se colocan en los parabrisas de automóviles. De acuerdo con el Inspector de la Ciudad Peter Blanchette, estos anuncios han sido siempre regulados por la ordenanza de la ciudad, Sec. 29-20, pero puestas en vigor muy pocas veces. Los anuncios que han estado proliferando últimamente por la ciudad son los de clubes nocturnos, políticos, disqueras, y espectáculos de Boston y de países extranjeros. “Habían regulaciones pero no penalidades para los infractores”, dijo el Inspector Blanchette. Durante una limpieza en el vecindario de Bromfield/Alma el verano pasado, Fausto Núñez, presidente de la asociación de vecinos llamó la atención sobre este asunto a la Concejala del Distrito B, Grisel Silva, la cual elevó la queja al Comité de Ordenanzas.

“El Inspector de la Ciudad Peter Blanchette



Esquina de Bradford y Broadway.

Corner of Bradford and Broadway.

VER **ANUNCIOS:**
 CONT. EN LA PÁGINA 4

Rumbo

Publicación quincenal de
SUDA, Inc.
 315 Mt. Vernon Street
 Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

WWW.RUMBONNEWS.COM

Tel: (978) 794-5360
 Fax: (978) 975-7922

CONTRIBUTORS:

Dalia Díaz, Directora
 daliadi@rumbonews.com

Alberto M. Surís, Director de Ventas & Circulación
 albertosuris@rumbonews.com

Richard A. Aybar, Diagramación
 richard@rumbonews.com

Ellen Bahan
 Frank Benjamín
 Corina Hopkins
 Paul V. Montesino, PhD
 Maureen Nimmo
 Jorge L. Núñez
 Milton L. Ortiz
 Beatriz Pérez
 Arturo Ramo García
 Mayté Rivera

Rumbo is a bilingual newspaper published in Lawrence, Massachusetts. The print edition of Rumbo is a SUDA, Inc. publication and is published four times each month.

IF YOU WISH TO ADVERTISE IN RUMBO, CALL (978) 794-5360

Cristóbal Ramos reconocido por su servicio

Grisel Silva, Concejal del Distrito B de la Ciudad de Lawrence, propuso a sus compañeros miembros del concilio, reconocer a Cristóbal Ramos por sus servicios al país y a la comunidad en general, y el pasado 2 de enero, 2007, llena de orgullo, ella leyó lo siguiente ante los miembros del concilio:

Resolución

Nosotros, los miembros del Concilio de la Ciudad de Lawrence, Massachusetts, por y a través de esta RESOLUCIÓN, reconocemos los logros personales, profesionales y cívicos de Cristóbal Ramos y expresamos lo siguiente:

Cristóbal Ramos nació en Sabana Grande, Puerto Rico, el 28 de julio de 1957. El Sr. Ramos ha residido en la Ciudad de Lawrence por 20 años y es padre de tres hijos así como un abuelo;

En 1976, después de graduarse de la escuela superior, el Sr. Ramos se inscribió en el Ejército de los Estados Unidos donde sirvió como oficial de la Policía Militar por once años;

Mientras servía a los Estados Unidos, el Sr. Ramos estuvo estacionado en el Centro de Operaciones en la Jungla en Fort Sherman (JOTC) la cual es un campamento militar de 23,000 acres localizada en la Costa del Atlántico de Panamá dedicada al entrenamiento de soldados de los Estados Unidos y latinoamericanos en guerra en la jungla y técnicas de cómo sobrevivir;

El Sr. Ramos participó y fue responsable del entrenamiento de más de 9,000 miembros de JOTC de los Estados Unidos y personal militar latinoamericano en destrezas de cómo sobrevivir, guerra en la jungla, navegación terráquea, operaciones acuáticas y tácticas de combate;

Las numerosas contribuciones del Sr. Ramos a la comunidad de Lawrence incluyen, sin limitaciones, horas de servicio comunitario a la comunidad, su pasada asociación como Presidente de "Así Canta Puerto Rico", un programa radial que mantiene las tradiciones culturales a través "Música Jibara Puertorriqueña", así como su experiencia



El Concejal At-Large Nunzio DiMarca congratulando a Cristóbal Ramos por el reconocimiento recibido.

Councilor at Large Nunzio DiMarca congratulating Cristóbal Ramos for his award.

como productor de Cambiando el Tema, un programa radial a través de WCCM, proveyendo entretenimiento, noticias, información comunitaria y mucho más.

Por lo tanto, nosotros los miembros del Concilio de la Ciudad de Lawrence, Massachusetts, por este medio aplaudimos y honramos los logros de Cristóbal Ramos y con nuestras manos fijamos el Sello de la Ciudad de Lawrence, Massachusetts, el 2do día de enero en el año de Nuestro Señor, dos mil siete.

Firmado por los Concejales: Patrick J. Blanchette, District A y Presidente del Councilio; Grisel Silva, Distrito B; Jorge A. González, Distrito C; Nicholas J. Kolofoles, Distrito D; Gilbert K. Frechette, District E; Marie G. Gosselin, District F y Concejales at-Large Nilka Alvarez-Rodríguez, Nunzio DiMarca y Joseph W. Parolisi.



Cristóbal Ramos es felicitado por el Presidente del Concilio Patrick Blanchette.

Cristóbal Ramos being congratulated by Council President Patrick Blanchette.



LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatría
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes

ANUNCIANDO LA LLEGADA DE:



Veronica Peña-Vargas & Dr. Joel Gorn

VERÓNICA PEÑA-VARGAS, MS, RN, FNP
NURSE PRACTITIONER

Llame hoy para una cita
Tel. **978.688.1919**
Hablamos Español

AVISO A LOS RESIDENTES DE LA CIUDAD DE LAWRENCE

Esto pertenece a la recogida de dispositivos, televisores y monitores de computadoras.

La Ciudad de Lawrence ahora va a cobrar para la colección de estos artículos. Una etiqueta amarilla que cuesta \$25 es necesaria para cada dispositivo. Una etiqueta verde que cuesta \$10 es necesaria para cada televisor o monitor de computadora. Microondas, radios, y "VCRs" no requieren una etiqueta porque se pueden sacar como si fueran basura. Dispositivos que requieren etiquetas incluyen:

- Lavadoras de Losas
- Deshumidificadores
- Aires Condicionados
- Secadoras
- Congeladores
- Estufas
- Ornos
- Neveras
- Calentadores de Agua
- Compactores de Basura
- Lavadoras de Ropas
- Enfriadores de Agua

Etiquetas se pueden conseguir en la oficina de reciclaje por medio de visitar la yarda municipal al primero de la calle Auburn entre lunes a viernes desde las 7am hasta las 3pm. Por favor llame al 978-794-5774 si tiene preguntas. También se pueden obtener en el 200 de la calle Common, salón número 201 en el segundo piso, de lunes a viernes, desde las 8:30am hasta las 4:30pm. También puede llamar al 978-794-5761 si tiene alguna pregunta.

Después de haber comprado etiqueta(s), por favor llame a Allied Waste de Tyngsboro al 1-800-442-9006 para hacer una cita de recogida. Tengan sus dispositivos y monitores afuera antes de las 7am el día de recogida. Neveras y congeladores necesitan tener sus puertas removidas y estar parados.

Gracias de antemano por su cooperación.

ANUNCIOS:

CONT. DE LA PÁGINA 2

trabajó muy de cerca con el comité", dijo la Concejal Silva, la cual explicó que tuvieron que hacer muchas consultas con los abogados de la ciudad, tratando de llegar a un acuerdo sobre quien sería el responsable por los anuncios. De acuerdo con la Concejal Silva, los abogados de la ciudad finalmente decidieron que los negocios que se están anunciando han de ser los que reciban las multas. Como ninguno de los dueños de clubes se presentó a la audiencia del día 2, el viernes 5 de enero Rumbo trató de hacer contacto con George Woods y Juan Pascual, propietarios de Vivid y Punto Final, respectivamente, visitando sus establecimientos, pero ninguno de los dos estaba disponible y tampoco contestaron al mensaje que se les dejó.

! Archivado!



Busca ediciones anteriores de rumbo en nuestro website.

Ya, ¿Te Conectaste?

rumbonews.com

Joel's CLEANING SERVICES
CARPET CLEANING
HARDWOOD FLOOR
 & GENERAL JANITORIAL SERVICES
CALL NOW!
978.688.5404



De Jesús & Asociados

ELECTRONIC FILING

CHEQUE DE REEMBOLSO EN

10 MINUTOS

- CONTABILIDAD
- NOMINAS
- IMPUESTOS
- REPRESENTACIÓN FRENTE AL IRS
- ASUNTOS DE INMIGRACIÓN

277 Broadway, Lawrence MA
(978) 681-0422



Néstor de Jesús, Contador Público

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Degnan Insurance Agency, Inc.

Automoviles - Casas - Negocios

Se habla español

Trabajando mano a mano con la Comunidad Latina

85 SALEM STREET . LAWRENCE, MA 01843
 (978)688-4474 . (978)327-6558 FAX
 www.degnaninsurance.com
 Email: ldegnan@degnaninsurance.com



OLIVER SCHOOL CHILDREN CAROLING AT MARY IMMACULATE

On December 22, 2006, this group of children from Grade 5 – Room 209 from the Oliver School took time of their schedule to go and entertain residents at Mary Immaculate Nursing/Restorative Center in Lawrence. They are, from left, Teacher Jane Roth, Rosa Cochrane, Jasmine Ortiz, Rossy Ventura, Eskalyn Tejeda, Mabelyn Febrillet, Escarlín Reynoso, Melissa Pérez, Cristal Sanchez and María, from the MI Activities Dept. Front row, Natasha Abreu, Jeremy Cruz, Adriana Medina, Wellington Paulino and Tiffany Nieves.



We Are Expanding Into Northern Massachusetts and Are Seeking Dynamic BILINGUAL SALES REPRESENTATIVES & AN EXPERIENCED SALES MANAGER.

PFP, a national insurance agency marketing insurance products to credit unions for over 30 years, is currently looking to hire great people for an entirely new sales opportunity.

WE OFFER A WORK ENVIRONMENT YOU'LL LOOK FORWARD TO DAILY!

As a PFP Sales Representative, you will enjoy regular business hours. Also, because our marketplace exists in the credit union lobbies, no cold calling or prospecting is required. Your job consists of greeting, educating and enrolling members into our portfolio of insurance products, while maintaining our professional and valued relationship with the credit union and its employees.

WE WILL TRAIN YOU FOR SUCCESS!

- BASE SALARY (NO DRAW!)
- MULTI-LEVEL BONUS STRUCTURE
- MEDICAL/DENTAL/LIFE/DISABILITY
- 401K WITH EMPLOYER MATCHING
- 10 PAID HOLIDAYS
- GENEROUS PAID TIME OFF PROGRAM

We encourage you to take a closer look at our company by visiting our website at www.pfpservices.com.

Please feel free to call (800) 990-7890 x1173 for more information.

You may email your resume to hr@pfpservices.com.

We are an EOE/AA employer

CENTRO DE PREVENCIÓN DE OSTEOPOROSIS

PRUEBA DE OSTEOPOROSIS

La causa principal de fracturas de la cadera en mujeres mayores de 65 años de edad

101 Amesbury Street, Suite 200
Tel. **978.609.2123**

Llame Hoy para una Prueba
NO SE NECESITA REFERIDO

Pacientes con
Medicare-Medicaid
son Bienvenidos

Hablamos Español

LETTERS CARTAS EMAILS LETTERS CARTAS

Cartas al Editor

Esta época Navideña fue especialmente gozosa en la YMCA del Valle de Merrimack de Lawrence. Las corporaciones, los negocios, los clubes sociales y los individuos se unieron para hacer juntos una Navidad especial para casi 400 niños necesitados. Los donativos empezaron a llegar a nuestra facilidad de Lawrence a finales de noviembre. Para mediados de diciembre nosotros estuvimos seguros que podríamos ayudar a padres que, aunque ellos trabajen, no pueden proporcionar los excesos. Para padres que luchan durante esta fiesta señalada, los "excesos" a menudo significan regalos bajo el árbol de Navidad para sus niños.

Tuvimos el apoyo de centenares de individuos generosos para hacer que esto suceda. Quisiera dar gracias todos nuestros amigos de la comunidad así como a los empleados de las siguientes organizaciones: La Agencia de Seguros de Borislow; Creative Learning Academy of Tewksbury and Methuen; Genesys Software Systems of Methuen;

Georgetown Savings Bank; Highland Street Foundation; The Howe Agency; Kiwanis Club of Greater Lawrence; Merrimack Valley Golf Course; Morris, Rossi & Hayes; Ready, Set, Go; Rotary Club of Salem, NH/Methuen, MA; Saint Michael's of North Andover; Saint Vincent De Paul; TD Banknorth Andover; Winbrook of Billerica; y la United Way del Valle de Merrimack.

El calor y la generosidad durante esta temporada nos emocionaron en la YMCA. Los residentes del área nos ayudaron a asegurar que esos menos afortunados experimenten el entusiasmo de estos días feriados. Las personas que ayudan a otras personas son realmente los que hacen las Navidades especiales – y por eso les damos las gracias.

Sinceramente,

Francis J. Kenneally, III
Director Ejecutivo de Distrito
YMCA del Valle de Merrimack

CARTAS AL EDITOR

Dirección: 315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Correo Electrónico: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónico para confirmar quién la envía.

Rumbo Newspaper is proud to sponsor a business opportunity presentation to the Hispanic community

Are you ready to own your own SUCCESSFUL business?

Our Business Development System offers anyone willing to follow a proven business plan the opportunity to gain financial independence in 2-3 years without large start-up costs

THIS EVENT WILL BE IN ENGLISH

Wednesday, January 24th, 2006
Starting promptly at 7 PM

Lawrence British Club
80 Cambridge St
Lawrence, MA 01843

SEATING IS LIMITED
Please call toll free (888) 892-8901 for reservations

We are looking for bilingual people looking to be financially independent and desire to own their own business

Individuals must have access to a computer and email

Notas de su Bibliotecaria



Por Maureen Nimmo
Directora de la Biblioteca Pública de Lawrence

Saludos a los lectores de Rumbo. ¡Feliz año nuevo en 2007! Espero que cada uno haya disfrutado las Navidades y que esté preparado psicológicamente para el verdadero invierno. Yo no estoy preparada: con frecuencia deseo que la hibernación fuera una opción realista para los seres humanos. Piénselo bien. Se podría dormir un par de meses sin molestia, no tendría que apaleaer nieve, y podría rebajar cualquier exceso de peso que aumentó durante las fiestas de Navidad. Son buenos los resultados como sea que lo mire.

En una nota más seria, el otro día un patrón me llamó para expresar su preocupación de que nuestra biblioteca es una de las pocas en el consorcio que no ofrece el programa "Overdrive." Este programa permite a los socios copiar libros desde el hogar o desde la biblioteca a su "MP3 players"; está disponible en la mayoría de las bibliotecas del Valle de Merrimack. Elegí no participar en el programa "Overdrive" por muchas razones. Primeramente, la participación es costosa, y creía que podría ser más efectivo el uso de nuestros fondos en otras áreas.

En segundo lugar, pensé que los nuestros miembros no tendrían el equipo necesario para aprovecharse del programa. Mi razón final tiene que ver con nuestra colección del audio-libro, que es extensa y circulada mucho. Tendríamos que cortar el presupuesto para comprar estos materiales para pagar los libros en forma electrónica.

Sin embargo, mi razonamiento no es en ninguna manera infalible. Realmente quisiera oír los pensamientos de nuestros socios durante los próximos meses. Siempre creo que las decisiones para adquirir materiales de la biblioteca se deben basar en las necesidades y los deseos del público. Si hay un pensamiento fuerte entre los patrones de la biblioteca de Lawrence que el programa "Overdrive" sería beneficioso y útil, puedo conseguir este programa cuando se renueva el contrato. Díganos lo que piensa sobre este tema.

He mencionado varias veces a nuestra coordinadora de outreach, Terry Farish, y su viaje a Kenya. Pues, ella está allí ahora y está haciendo lo que puede para establecer una biblioteca pequeña en la aldea de Esabalu, Kenya del oeste.

En estos momentos estoy anticipando en algunos proyectos por este año. Tengo planes para sumergirme en procurar fondos para tratar de obtener clases en la biblioteca de ESL. Hay dinero disponible a través de la junta del estado de comisionados de bibliotecas para un proyecto como este. Sin embargo, el truco es conseguir fondos para seguir después que conseguimos los fondos del estado para garantizar mantener tal programa en años futuros. Es un poco complicado. El estado no dará los fondos sin la seguridad de que el programa siga, pero es difícil encontrar cualquier garantía de ayuda de la comunidad de negocio para financiar para dos años en el futuro. Pues, tengo que pensar en algo, porque estas clases son muy importantes para mí.

He mencionado varias veces a nuestra coordinadora de outreach, Terry Farish, y su viaje a Kenya. Pues, ella está allí ahora y está haciendo lo que puede para establecer una biblioteca pequeña en la aldea de Esabalu, Kenya del oeste. Estamos esperando su regreso y estoy segura que compartiré sus aventuras con ustedes. Estoy segura que ella tendrá mucho que reportarnos.

Mientras tanto, manténganse calentitos y oren que no caiga nieve. ¡Nos veremos en la biblioteca!

Vitaminas y Productos Naturales

**LLAME A
FIFI GARCÍA**

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural. Llame para órdenes a domicilio y le obsequia el cassette con la compra de más de \$15.

"El Asesino Silencioso"
(978) 681-9129

Realizan Audiencia Pública del Programa del CDBG para el año fiscal 2008

Por Beatriz Pérez
bperez@rumbonews.com

El pasado jueves, en los salones del Lawrence Senior Center se llevó a cabo una reunión informativa a fin de poner en perspectiva todos los detalles del programa del subsidio global para el Desarrollo Comunitario conocido por sus siglas en inglés como CDBG (Community Development Block Grant).

Este programa brinda subsidios anuales sobre la base de una fórmula a ciudades y condados habilitados para desarrollar comunidades urbanas viables mediante el suministro de viviendas decentes y un entorno de vida apropiado, y a través de la expansión de oportunidades económicas, principalmente para personas de ingresos bajos y moderados.

Se estima que este año fiscal los fondos del CDBG ascienden a un total de \$1,660,000.

El programa esta autorizado bajo el Título 1 de la legislación de Vivienda y Desarrollo Comunitario de 1974, Ley Pública 93-383 con sus modificaciones 42 U.S.C.-5301 et seq.

A esta audiencia pública asistieron representantes de diferentes organizaciones y agencias comunitarias que funcionan en esta Ciudad de Lawrence y que están interesadas en presentar sus propuestas para los fondos del CDBG del programa del año Fiscal 2008 en el período comprendido entre julio 1 del 2007 hasta junio 30 del 2008.

En el encuentro estuvieron presentes Ellen Minzner, Gerente de Community Development, Ezra Glenn, Director del Community Development Department, Milagro Grullon, Neighborhood Planner y Cate King, Finance Officer.

Glenn habló sobre los fondos del CDBG, los que pueden ser utilizados para actividades que incluyan los siguientes campos: adquisición de inmuebles, reubicación y demolición, rehabilitación de estructuras residenciales y no residenciales, construcción de instalaciones públicas y mejoras, tales como instalación de agua y alcantarillado, arreglo de calles, al igual que centros de vecindarios y la conversión de edificios escolares para fines elegibles.



La Manager del Departamento de Desarrollo Económico, Ellen Minzner, contestando preguntas sobre dádivas de CDBG.

Otros campos son: conservación de energía con recursos de energía renovables y provisión de asistencia para negocios con fines de lucro para llevar a cabo actividades de desarrollo económico y creación y/o conservación de puestos de trabajo.

En cuanto a las actividades no elegibles se destacaron como tales: la adquisición, construcción o reconstrucción de edificios para asuntos gubernamentales, actividades políticas, ciertos pagos de ganancias y construcción de unidades de viviendas nuevas por parte del gobierno local.

La naturaleza de este programa está fundamentada en los subsidios que otorga el U.S Department of Housing and Urban Development (HUD) al gobierno estatal y federal, con el objetivo de llevar a cabo una amplia gama de actividades dirigidas al desarrollo comunitario en pro de la revitalización de vecindarios, desarrollo económico y la provisión de instalaciones y servicios comunitarios mejorados.

En conclusión, los fondos del CDBG tienen como blanco principal los sectores de: vivienda, desamparados o personas sin hogar, servicios públicos, infraestructura, facilidades públicas y desarrollo económico.

Community Development Department va a realizar un taller informativo el próximo 16 de enero en el cual las personas que presentarán sus propuestas van a recibir la asistencia técnica que necesitan con su solicitud o lo que se conoce en inglés como Request for Proposals (RFP).

Para más facilidad el taller se va a llevar a cabo en dos sesiones, una en horas de la



El Director de Desarrollo Comunitario Ezra Glenn, hablando a los asistentes.

mañana de 9 am a 12 meridianos y en la tarde de 5 pm a 8 pm. Ambas reuniones se efectuarán en los salones del Senior Center, ubicado en el número 155 de la calle Haverhill.

La fecha límite para la entregar la solicitud de la propuesta es el 2 de febrero a las 4 de la tarde y la presentación de las mismas es el 15 de febrero a las 5 de la tarde.

Para más información pueden comunicarse al 978-794-5891, extensión 12 ó 26 con Milagro Grullón o Marisol Colón, respectivamente. Además con Susan Fink, extension 20 y Ellen Minzner a la 36.

EL TALLER DE ALZHEIMER PARA CUIDADORES

La organización Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias sociales de servicio y organizaciones de la salud que trabajan juntos para servir a los ancianos y a cuidadores, patrocinará un taller por Mal Allard titulado "El Conocimiento Sensorio: Utilizar Nuestro Sentido Común con la Enfermedad de Alzheimer".

El taller tendrá lugar en la Parroquia de la Iglesia de Saint Michael, 196 Main St. en North Andover el jueves, 8 de febrero de 2007 (con una fecha en caso de nieve el 22 de febrero) de 5:00 de la tarde a 6:30 de la tarde. Este acontecimiento es gratis y abierto al público. Refrigerios ligeros serán servidos.

Únase a Mal Allard, especialista en el cuidado de Alzheimer, para aprender cómo las necesidades emocionales pueden ser dirigidas a través del conocimiento sensorio. Adquiera los instrumentos necesitaron para mejorar la comunicación, la interacción, y la calidad de vida. Para saber si ha de ser cancelada por motivo de nieve, sírvase llamar a Jean Guyer al (978) 686-4050.

Keeping you healthy in the New Year... Greater Lawrence Family Health Center



4 locations in Lawrence:

34 Haverhill Street
(978) 686-0090

700 Essex Street
(978) 689-2400

150 Park Street
(978) 685-1770

73D Winthrop Avenue
Plaza 114
(978) 686-3017

Visit our Family Pharmacy:

34 Haverhill Street
(978) 688-1567

Walk-Ins Welcome
Most Insurance Accepted



www.glfhc.org

Hágase de una Página de Web Hoy

¡Empiece a tomar órdenes mañana!

¿Quiere un sitio en la Internet para un negocio pequeño? ¿Lo quiere pronto y con un costo mínimo y sin problemas? Podemos ayudarle. Tendrá 300 muestras de estilos industriales específicos para escoger. Servicios de E-comercio disponibles. Pregunte sobre nuestra prueba de 15 días GRATIS. Póngase en contacto con nosotros para recibir más información y un folleto GRATIS.



Para más información llame al:
1-888-892-8901

<http://penchionline.com>



New Frost Hoot Series begins Tuesday, Jan 9, 7PM, Cafe Azteca:

Helena Minton, reads "a winter garden of poems" from her new chapbook, The Gardener and the Bees;

Jim Knowles of the Hoot Working Group shows how to make a small poetry volume with hand-cut pages; followed by an open mic.

Snow date: Tues Jan 16.

Save the second Tuesday and put some poetry in your life this winter.

Este es el reloj que llevaba puesto Stephen Hollingshead, Jr. cuando se encontro con un chofer borracho.

Amigos no dejan que amigos manejen borrachos



Consulado General



Honduras

Comunicado a la comunidad hondureña:

El día 13 y 14 de enero 2007 habrá consulado móvil en

**Don Quijote Restaurant
333 Valley Street
Manchester, New Hampshire 03103**

De 9:00AM a 4:00 PM (ambos días)

Podrá hacer los siguientes trámites: Pasaportes, salvoconductos auténticos, registro de menores, autorización de menores.

Venga y conozca a su Consulado Hondureño. Habrá otros trámites que podrán hacer al igual que se les podría contestar preguntas o preocupaciones que ustedes tengan.

**Para más información, llame al Consulado Hondureño
(212)-714-9450 / (212)-714-9451 ext. 52.**

**Les invita el Representante Estatal: Héctor M. Vélez
(603)-731-1876 (cell)**



ESCUCHA EL PROGRAMA DE LA
MERRIMACK VALLEY FEDERAL CREDIT UNION

TODOS LOS LUNES DE
9:30AM A 10AM
POR LA WCEC 1110AM

CON
DALIA DÍAZ



JUVENTUD BORICUA

CELEBRA DIA DE REYES

Cumpliendo con la encomienda del Movimiento Puertorriqueño de llevarles un poquito de alegría a nuestros niños en Lawrence llegamos al hospital Lawrence General cargados de regalos para los niños que se encontraban reclusos o en sala de emergencias.

Fulfilling the commitment of the Puerto Rican Movement of bringing a bit of happiness to Lawrence's children, they went to Lawrence General Hospital loaded with gifts for the children admitted there or in the emergency room.



"A pesar de que no pudimos ver a los niños que estaban hospitalizados les dejamos sus regalitos con la jefa de enfermeras de Pediatría quien se mostró muy conmovida y agradecida y hasta posó para una foto con los jóvenes", dijo Vanessa Espendez.

"Although we could not see the children who were admitted in the hospital, we left their presents with the nursing supervisor in Pediatrics who was truly touched and grateful even posing for a picture with the youngsters," said Vanessa Espendez.



"Queremos agradecer inmensamente al personal de LGH por la acogida y el entusiasmo con el que nos recibieron", dijo Vanessa Espendez.

"We want to thank wholeheartedly the LGH staff who received us with such warmth and enthusiasm," said Vanessa Espendez.



Tanto los padres como los niños por un momento olvidaron sus dolores para disfrutar de sus regalitos.



En la sala de emergencias sí tuvieron la oportunidad de llegar a algunos niños y entregarles personalmente sus regalitos.

In the emergency room they did have the opportunity to see some children and personally give them their gifts.



Llegamos a Caritas Holy Family Hospital donde también les hicimos llegar sus regalitos a los niños que estaban reclusos y hasta les dejamos varios en la sala de espera de emergencias para los que llegaran más tarde. Nuevamente, Juventud Boricua compartiendo con nuestra comunidad durante la época Navideña.

Arriving at Caritas Holy Family Hospital where we also dropped off gifts for the children that were hospitalized and left some in the waiting room by the emergency room for others arriving later. Again, Puerto Rican youth sharing with our community during the Christmas Season.



This girl removed her oxygen mask to pose for a picture and parents as well as children, even if for a brief moment, were able to forget their pain to enjoy their gifts.

EL GOBERNADOR DEVAL PATRICK EN MERRIMACK COLLEGE



El Gobernador Deval Patrick durante su discurso en el gimnasio. También en la foto, el Congresista Marty Mehan, el Vicegobernador Tim Murray y la Sra. Diane Patrick.

Governor Deval Patrick during his address at the gym. Also pictured, Congressman Marty Mehan, Lieutenant Governor Tim Murray and Mrs. Diane Patrick.

Danny Valcourt y Diane Kneeland con su hija Courtney Valcourt. Courtney es una Senior en Whittier con planes de estudiar justicia criminal en Boston Bay State College, disfrutando de la recepción a Deval Patrick.

Danny Valcourt and Diane Kneeland with daughter Courtney Valcourt. Courtney is a Senior at Whittier with plans to go into a Criminal Justice career at Boston Bay State College, enjoying Deval Patrick Reception.



El Representante William Lantigua, (D-Lawrence) charlando con Pedro Payano, coordinador de Lawrence para la campaña de Patrick. También en la foto, Jeff Jacobo y Darío Made con Pavel Payano en el fondo.

Representative William Lantigua, D-Lawrence making a point to Pedro Payano, Lawrence Campaign Coordinator for Patrick. Also pictured, Jeff Jacobo and Darío Made with Pavel Payano in the background.

El Concejal at-Large Nunzio DiMarca (centro) presentando a su esposa Patricia al Alcalde de Haverhill, James Fiorentini a su arribo a la fiesta.

Lawrence Councilor at Large Nunzio DiMarca (center) introducing his wife Patricia to Haverhill Mayor James Fiorentini at his arrival to the event.



Robert S. Yates condujo el coro de Phillips Academy Gospel, compuesto de estudiantes de Phillips Academy.

Robert S. Yates conducted the Phillips Academy Gospel Chorus, made by Phillips Academy students.



Deval Patrick saludando a todos sus amigos a su llegada al gimnasio.

Deval Patrick waves at his supporters upon his arrival to the gym.

Por Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

El viernes, 5 de enero, 2007, y dos días después de juramentarse en el cargo a su oficina en Boston, como Gobernador de Massachusetts, Deval Patrick y el Vicegobernador Tim Murray vinieron al Merrimack College a reunirse con sus simpatizadores del norte de Boston.

Desde temprano, las personas comenzaron a llenar el gimnasio, haciendo colas en el bar y en las estaciones de comida, donde servían deliciosos

aperitivos mientras que música de distintos ritmos llenaban el aire. Patrick entró al repleto gimnasio cerca de las 8:30 P.M. para encontrarse rodeado por docenas de personas con cámaras que querían tomarse una foto con el nuevo gobernador.

El Congresista Marty Meehan tomó el micrófono para dar la bienvenida al nuevo gobernador y resaltar el histórico hecho de que es el primer afroamericano en ser elegido a esta posición así como otro no menos

histórico, donde una mujer, la Congresista Nancy Pelosi, ha sido elegida como Speaker of the House, primera mujer en la historia de los Estados Unidos.

Antes de introducir al gobernador, el Vice Gobernador Tim Murray se hizo eco de las palabras del Congresista Meehan, diciendo: "No podemos hacer historia solamente un día; tenemos que hacer historia todos los días", dijo Murray.

Una vez que los aplausos cesaron, Patrick dijo, "Yo acabo

de terminar tres largos años de entrevistas con ustedes que dieron por resultado de que obtuviera este trabajo", dijo el Gobernador Patrick en su turno al micrófono, recordando los días de campaña. "Ahora yo tengo que servir sus intereses y hacerlos realidad, aunque no los terminemos al final del primer término o al principio del segundo."



Su Excelencia, Bibiana Gómez Jaramillo, Cónsul General de Colombia en Boston (centro) con un grupo del Colombian Cultural Committee, (al frente) Claudia Vanegas Mejía, Carmenza Bruff, Claudia Delgado, Jacky Salzman y la Dra. Pilar Cabrera. (segunda fila) Eduardo Crespo, Gabriel Delgado, Pedro Payano, coordinador de Lawrence de la campaña de Patrick y David Shepard.

Her Excellence, Bibiana Gomez Jaramillo, Colombia's General Consul in Boston (center) with a group from the Colombian Cultural Committee, (front row) Claudia Vanegas Mejía, Carmenza Bruff, Claudia Delgado, Jacky Salzman and Dr. Pilar Cabrera. (Back row) Eduardo Crespo, Gabriel Delgado, Pedro Payano, Lawrence Campaign Coordinator for Patrick and David Shepard.



El Congresista Marty Meehan encontró una pulsera y estaba buscando a su dueña.

Congressman Marty Meehan found a bracelet and was looking for its owner.

Governor Deval Patrick at Merrimack College

By Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

On Friday, January 5, 2007, after taking oath of the office in Boston two days before as Governor of Massachusetts, Deval Patrick and Lieutenant Governor Tim Murray came to Merrimack College to meet with North of Boston supporters.

Since quite early, people started filling the gym, making lines by the bar and the food stations, where delicious hors' d'oeuvres were served while all kind of music filled the air.

Patrick walked into a packed Merrimack College gym around 8:30 P.M. to find himself surrounded by dozens of camera-toting sympathizers wishing to have their picture taken with the new governor.

Congressman Marty Meehan took the mic to welcome the new governor and the historic fact that he is the first Afro-American to be elected to this post and underlined the fact that a woman, Congresswoman Nancy Pelosi, has been selected as the Speaker of the House, the first female in U.S. history.

Before introducing the Governor, Tim Murray echoed Congressman Meehan's words by saying, "We can't make history only one day; we have to make history each and every day", said Murray.

"I just finished a 3-year long interview with you resulting in getting the job," said Governor Patrick at his turn to the mic, reminiscing the campaign days. "Now I have to serve your interests and move those interests forward, even if we don't finish them at the end of the first term or the beginning of the second.



El secreto mejor guardado de Lawrence, Sweet Willie D (Centro) Deacon of the Blues con su grupo, entretuvo a la multitud con su ritmo pegajoso.

Best kept secret in Lawrence, Sweet Willie D (center) Deacon of the Blues with his group entertained the crowd.



Pasando un buen rato en la fiesta, Haverhill City Solicitor Bill Cox, Jonathan Baron y Joel Gagnon, todos de Haverhill.

Having a lot of fun at the event, Haverhill City Solicitor Bill Cox, Jonathan Baron and Joel Gagnon, all from Haverhill.



Organizadores del evento Diane Kneeland, de Lawrence; Audrey Rucker, de North Andover con M. J. Powell y John Zipeto, ambos de Andover, revisando el programa de la noche.

Event organizers Diane Kneeland, of Lawrence; Audrey Rucker, of North Andover with M. J. Powell and John Zipeto, both from Andover, reviewing the evening's program.



Ron Guilmette, Jefe de Policía de Merrimack College y el Teniente Michael Del Greco, responsables de la seguridad.

Ron Guilmette, Merrimack College Chief of Police and Lieutenant Michael Del Greco, kept security under control.



El Congresista Marty Meehan y su esposa Ellen Murphy Meehan, trajeron a sus hijos Robert y Daniel para que comenzaran temprano a saborear la política.

U. S. Congressman Marty Meehan and wife Ellen Murphy Meehan, brought their children Robert and Daniel to get a taste of politics.

"¡Me dio la mano! ¡Me dio la mano!" decía José Padilla en éxtasis. Padilla es un alumno de decimoprimer grado de la escuela superior de Haverhill y la razón de su excitación era porque el Gobernador Deval Patrick le había dado la mano.

"He shook my hand! He shook my hand!" José Padilla kept saying in ecstasy. Padilla is an 11th grader at Haverhill High School and the reason for his excitement was because he shook hands with Governor Deval Patrick.



A NEW YEAR'S CELEBRATION

The Merrimac Valley Chamber of Commerce held a New Year's Celebration Business Networking Mixer at The Tap, Restaurant and Brew Pub, located at 100 Washington Street, in Haverhill, hosted by its owner John Fahimian.

Besides the great opportunity of business networking, attendees participated of exciting door prizes while enjoying the delicious hors' d'oeuvres prepared by The Tap's chef, and on top of all that, they were treated with about ten different classes of home made beer.

Fahimian, an MIT Chemical Engineer bought the centennial building 6 years ago, and after a lot of expensive renovations, which includes a rear deck overlooking the Merrimack River for summer enjoyment, he installed a complete brewery system where he actually produces all the beer consumed at his place.

By/ Por Alberto Surís



John Fahimian, en el sótano, donde en un cuarto refrigerado mantiene los tanques de acero donde se elabora la cerveza.

John Fahimian, in a refrigerated room down the basement, where he keeps the steel tanks where the beer is fermented.



Disfrutando de la fiesta de fin de año, Rick Morse, de Citizens Bank; Abogado Paul King, Debbie Miller, de Holiday Inn y Wil Carpenter, vicepresidente de MVCC.

Enjoying the New Year's celebration party, Rick Morse, of Citizens Bank; Attorney Paul King, Debbie Miller, of Holiday Inn and Wil Carpenter, vice president, MVCC.



Al Mucci de Tech Solutions, North Andover; Lisa Sutton de Opportunity Works, Newburyport y Bob Cory, de Cory Glass, Lawrence disfrutando el mixer.

Al Mucci of Tech Solutions, North Andover; Lisa Sutton of Opportunity Works, Newburyport and Bob Cory, of Cory Glass, Lawrence enjoying the mixer.

UNA CELEBRACIÓN DE AÑO NUEVO

La Cámara de Comercio del Valle de Merrimack llevó a cabo una fiesta de negocios de fin de año en el restaurante y destilería de cerveza, "The Tap", en el 100 de la calle Washington, propiedad de John Fahimian.

Además de la gran oportunidad de hacer relaciones de negocios, los asistentes participaron de excitantes rifas mientras disfrutaban de los deliciosos bocadillos preparados por el cocinero de The Tap, y encima de todo, fueron obsequiados con cerca de 10 clases de cervezas hechas en la casa. Fahimian, un ingeniero químico graduado de MIT, compró el centenario edificio hace 6 años y luego de costosas renovaciones, que incluyen un precioso portal en la parte de atrás mirando al Río Merrimack, para ser disfrutado en el verano, instaló un sistema completo para fermentar y destilar cerveza, donde actualmente produce toda la cerveza que se consume en el lugar.



En la barra, Sharon Cohen se aseguró de que todos probaran las distintas clases de cerveza.

Bartender Sharon Cohen was giving samples of beer to every one to taste.

Cristóbal Ramos recognized for public service

Lawrence District B Councilor, Grisel Silva, made it possible for Cristóbal Ramos to be recognized by the members of the City Council for his service in the United States Army and to our community in general on January 2, 2007. Filled with pride, she read the following before the members of the council:

Resolution

We, the Members of the City Council of Lawrence, Massachusetts, by and through this RESOLUTION, hereby recognize the personal, professional, and civic achievements of CRISTOBAL RAMOS and hereby state as follows:

Cristobal Ramos was born in Sabana Grande, Puerto Rico on the 28th of July 1957.

Mr. Ramos has been a resident of the City of Lawrence for 20 years and is a father of three children as well as a grandfather;

After graduating High School in 1976, Mr. Ramos enlisted in the United States Army serving as a Military Police officer for eleven years;

While in service to the United States, Mr. Ramos was also stationed at Fort Sherman's Jungle Operations Training Center (JOTC) which is a 23, 000 acre military facility located on Panama's Atlantic coast dedicated to training U.S. and Latin American soldiers jungle



warfare and survival techniques;

Mr. Ramos participated and was responsible for JOTC training more than 9,000 United States and Latin American military personnel jungle survival skills, jungle warfare, land navigation, waterborne operations, and combat tactics;

Mr. Ramos' numerous contributions to the Lawrence Community include, without limitation, hours of volunteer service to the Community, his past association as President of "Asi Canta Puerto Rico", a radio program that

El Concejal At-Large Nunzio DiMarca congratulando a Cristóbal Ramos por el reconocimiento recibido.

Councilor at Large Nunzio DiMarca congratulating Cristóbal Ramos for his award.

maintains cultural traditions through "Puerto Rican Folklore Music", as well as his expertise as the producer of Cambiando el Tema, a WCCM radio program providing entertainment, news, community information, and much more;

WHEREFORE, we, the Members of the Lawrence City Council for the City of Lawrence, Massachusetts, hereby applaud and honor the accomplishment and achievement of CRISTOBAL RAMOS and hereby set our hands and cause the Seal of the City of Lawrence, Massachusetts to be affixed hereto on this the 2nd Day of January in the year of our Lord, Two Thousand and Seven.

Patrick J. Blanchette, Council President
 Gilbert K. Frechette
 Nicholas J. Kolofoles
 Joseph W. Parolisi
 Nilka I. Alvarez
 Marie G. Gosselin
 Nunzio DiMarca
 Jorge A. Gonzalez
 Grisel Silva

Lazarus House needs your help

Lazarus House was very short this Season on food contributions and they had to dip into their reserves in order to provide Christmas dinners to needy families. They urgently need to replace the following:

Food Item	Quantity Needed
Jell-O	440 boxes
Canned peas	400 cans
Canned tomato product	300 cans
Canned pasta meal	200 cans
Pasta	300 boxes
Mac/cheese	300 boxes
Canned fruit	300 cans
Canned gravy	200 cans
Small jar peanut butter	100 jars

Items that we now have that will be gone after orders are made
 All above items:

- Canned green beans
- Cake mixes Stuffing
- Canned cranberry
- Pie filling

Items that will be short, after food orders are made:

- Canned tuna
- Canned corn

- Canned mixed vegetables
- Canned beans
- Canned Campbell soup

For more information, call
(978) 689-8575

Please bring your donations or tax deductible contribution to Lazarus House, Inc., 260 Park St., Lawrence, MA 01841.



ATTENTION ALL LAWRENCE RESIDENTS

Important notice regarding the collection of appliances, televisions and computer monitors.

The City of Lawrence will now be charging for collection of these items. A yellow sticker that costs \$25 is needed for each appliance. A green sticker that costs \$10 is needed for each television or computer monitor. Microwave ovens, radios, and VCRs do not require a sticker, as they can be put out curbside as trash. Appliances that need stickers include:

- Dishwashers
- Dehumidifiers
- Air Conditioners
- Dryers
- Freezers
- Stoves
- Ovens
- Refrigerators
- Hot Water Heaters
- Trash Compactors
- Washing Machines
- Water Coolers

Stickers may be obtained at the recycling office by visiting the public works yard at 1 Auburn Street on weekdays from 7am until 3pm. Please call 978-794-5774 for questions. They may also be obtained at city hall at 200 Common Street, room 201 on the second floor, on weekdays from 8:30am until 4:30pm. Also feel free to call 978-794-5761 if you have any questions.

Once you have purchased your sticker(s), please call Allied Waste Services of Tyngsboro at 1-800-442-9006 in order to make an appointment for pickup. Sticker must be affixed to the front of unit in order to be eligible for collection. Please have your appliances, televisions, and/or computer monitors out by 7am the day of collection. Refrigerators and freezers need to have their doors removed and be stood upright.

Thank you for your anticipated cooperation.

Durante Acción de Gracias ellos repartieron 640 canastas junto a Neighbors in Needs desde la Iglesia Metodista Unida. En Navidad cargaron los camiones con las compras de la Cena de Noche Buena en Andover y las repartieron entre MSPCC, la Iglesia Metodista Unida y la Iglesia Congregacional en Broadway. Entre otras cosas el domingo, 17 de diciembre, trabajaron como voluntarios junto a LMCC durante la fiesta de Navidad de los niños de Lawrence.

During Thanksgiving they helped with the distribution of 640 baskets for Neighbors in Need from Iglesia Metodista Unida. At Christmas time they loaded trucks with Christmas Eve dinner in Andover and shared them between MSPCC, the United Methodist Church and Congregational Church on Broadway. Among other things, on Sunday, December 17, they volunteered to work with LMCC during the Christmas festivities for the children of Lawrence.

LETTERS CARTAS SEMAIS LETTERS CARTAS
Letters to the Editor

This holiday season was especially joyous at the Merrimack Valley YMCA's Lawrence Branch. Corporations, businesses, service clubs and individuals joined together to make Christmas special for nearly 400 needy and deserving children. Donations began pouring into our Lawrence facility in late November. By mid-December we were sure we would be able to help parents who, although they work, are not able to afford extras. For parents who are struggling during this holiday season, 'extras' often means gifts under the Christmas tree for their children.

We had the support of hundreds of generous individuals to make this happen. I would like to thank all of our community friends as well as employees of the following organizations: Borislow Insurance Agency; Creative Learning Academy of Tewksbury and Methuen; Genesys Software Systems of Methuen; Georgetown Savings Bank; Highland

Street Foundation; The Howe Agency; Kiwanis Club of Greater Lawrence; Merrimack Valley Golf Course; Morris, Rossi & Hayes; Ready, Set, Go; Rotary Club of Salem, NH/Methuen, MA; Saint Michael's of North Andover; Saint Vincent De Paul; TD Banknorth Andover; Winbrook of Billerica; and the United Way of Merrimack Valley.

The warmth and generosity during this season overwhelmed us at the YMCA. Area residents helped us to ensure that those less fortunate would experience the excitement of the holiday. People helping people is really what makes the holidays special – and for that we give thanks.

Sincerely,

Francis J. Kenneally, III
 District Executive Director
 Merrimack Valley YMCA

LETTERS TO THE EDITOR

Address: 315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
 e-mail: rumbo@rumbonews.com

Letters should have no more than 300 words. Please include a telephone number or electronic address to confirm who is sending it.

**He's not just an alley cat.
 He's a street cat, porch cat,
 and park cat.**

No matter what you call him, no matter where you find him, he's living a valued life. Like squirrels and birds, feral cats are unsocialized and are content living outside.

But where do cats like these come from? Born outside, these unsterilized cats eventually form colonies, making their home wherever they can find food. Tomcats prowl for mates, females become pregnant, and the cycle of reproduction continues.

To help them, Alley Cat Allies has a cost-effective plan that not only reduces feral cat populations, it also improves and extends the lives of colony members. It's called Trap, Neuter, and Return or TNR. That's right, return. To learn about this smart, compassionate, proven method of population control, or to give a gift of time or money, go to www.alleycat.org. When it comes to caring for feral cats, TNR is the best thing for them.

**SUPPORT TRAP,
 NEUTER, AND RETURN**



7920 Norfolk Avenue • Suite 600 • Bethesda, MD 20814
www.alleycat.org



Because alley cats, barn cats, tomcats, & street cats need a different kind of care.

**Notes from
 your Librarian**



By **Maureen Nimmo**
 Lawrence Public Library Director

Hello Rumbo readers. Happy 2007! I hope everyone had an enjoyable holiday and are all psychologically prepared for serious winter. Not that I am: I frequently wish hibernation were a realistic option for humans. Think about it. You get a couple of months' good sleep, you don't have to shovel snow *and* you get to lose any excess weight acquired over the holiday season. Not a bad deal no matter how you look at it.

On a more serious note, I had a call from a patron the other day who was concerned that our library was one of the few in the consortium who do not offer the Overdrive program. This program allows patrons to download books from home or the library onto their MP3 players and is available to most Merrimack Valley libraries. I chose not to participate in the Overdrive program for a number of reasons. First, participation is costly and I felt our funding was better applied elsewhere.

Secondly, I did not feel that a sufficient percentage of our users would have the equipment necessary to take advantage of the program. My final reason had to do with our audio-book collection, which is very extensive and heavily circulated. We would have to severely cut our spending on these items in order to pay for the down-loadable books.

My reasoning is by no means infallible, however. I would really like to hear our patron's thoughts over the next few months on this issue. I always believe that library acquisition decisions should

be based on the needs and wishes of the public. If there is a strong feeling amongst Lawrence library users that Overdrive would be beneficial and desirable I can always get on board with it when the contract is renewed. Give us your thoughts on this.

We are looking ahead right now towards some of our projects for this year. I plan to be immersing myself in some grant-writing ventures in an attempt to secure ESL classes in the library. There is money available through the State Board of Library Commissioners for this sort of project. The trick, however, is for me to secure funding *after* we are state-funded in order to guarantee that I can maintain such a program for upcoming years. It is a bit of a challenge. I will not be granted the money without being able to provide reasonable assurance that the program will be maintained, but it is hard to find any guarantees of support from, for example, the business community for funding that would only be necessary two years from now. Well, I will think of something, because these classes are important to me.

I have mentioned several times about our children's outreach coordinator, Terry Farish, and her trip to Kenya. Well, she is there now doing what she can to help set up a small library in the village of Esabalu, West Kenya. We are all looking forward to having her back and I will share her adventures with all of you. I am sure she will have a lot to report to us.

Meanwhile, stay warm and pray for *no* snow. See you at the library.



**YMCA DAY CAMP OTTER
 WINTER REUNION**

- Saturday, March 31, 2007
- 9am-5pm
- Held at the Merrimack Valley YMCA's Methuen Branch, 129 Haverhill Street, Methuen
- \$35, includes lunch
- Open to any Camp Otter camper from last summer.
- Space is limited. Please call the YMCA Camping Services Office to register at 978-975-1330.

SEE OUR WEB PAGE
RUMBONEWS.COM



IT'S ALL ABOUT RIGHT(S)

BY ELLEN BAHAN | ELLEN@RUMBONEWS.COM

Ellen's Predictions for the Coming Year

I am gazing into my crystal ball...

Marty (term limits) Meehan will not run again for the House of Representatives; it is becoming clear he will be the Chancellor of the University of Lowell...way to go Marty! Is that a lifetime appointed position? What will become of his 5+ million dollar war chest?

Steve Baddour, the so-called anointed one, will run for Marty's House Seat. What was it Daryl Martinie used to say? You know, the Cosmic Muffin, "It is a wise person who rules the stars, a fool who is ruled by them." I say this to my loyal readers, contrary to the powers that be don't go getting out the anointing oil yet, the PEOPLE STILL HAVE TO VOTE!

What's this I see in my crystal ball? Billy "the Bridge" Manzi is going to run for the State Senate Seat! I don't believe it!

According to my crystal ball, the coming year is going to have a lot of changes.

Officer Aiello, that's convicted Officer Aiello, is going to be made a detective; he has already been rewarded by being placed as president of the patrolman's union. WAIT, the crystal ball is saying this is not a reward; it will turn out to be a bad thing for the boy. Wait a minute, an eight ball just appeared and it looks like he is behind it!

I see police officers standing up for what is right; I see them telling the truth.

The glass is dark and foreboding, but through the mist I see a convoy of dark SUVs and sedans streaming into the city. I can't make out where they are headed, but it sure looks like our police station.

I see the council having an election... I can't make out if it is for chair... or is that mayor?

I am having trouble seeing clearly... it looks like a 44% hike, I could be wrong, but I know it has something to do with water.

I see a footbridge, but I do not see a handicap ramp to get onto it. I see a price tag attached to the footbridge, and the amount of 1.5 million dollars is crossed out, it has been replaced with a 2.

What's this? It looks like a courtroom. Wait; it reads "Grand Jury" on the door, the ball just gives a little peak inside, is that Sharon Pollard sitting there? I can't tell! Is that Tom Kelly sitting there?

I see Sharon in an orange suit; it's kinda of foggy but I see a stick with a nail on the end of it, and an exit sign on route 93.

I see people called in to plow snow; they are sitting for hours and hours with the trucks running, yet no one goes out.

I see police officers without cell phones to their ears. Wait a minute! Did someone drop this crystal ball?

I see somebody going back to their people. I don't know what this means, crystal ball.

I see nobody standing behind the council.

I see the sound ordinance being enforced, crystal ball don't we have rules and regulation and haven't we purchased instruments to measure the noise decibels?

Officer Aiello, that's convicted Officer Aiello, is going to be made a detective; he has already been rewarded by being placed as president of the patrolman's union. WAIT, the crystal ball is saying this is not a reward; it will turn out to be a bad thing for the boy. Wait a minute, an eight ball just appeared and it looks like he is behind it!

The crystal balls keeps putting these letters up G R A N T S, G R A N T S, G R A N T S. Oh, it spells grants! What are you trying to tell me crystal ball?

Crystal ball is showing me Martha Welch pontificating.

WOW! I see lots and lots of overtime in this crystal ball. I wonder who is going to get that... never mind!

Crystal ball just showed a picture of Billy "the Bridge" Manzi eating crow.

Crystal ball sees Lisa Alaimo riding on a 2002 Harley Davidson Springer motorcycle out of Plaistow, New Hampshire.

Crystal ball sees Aiello becoming the professor of forgery. AHHA... the PROF of Forg!

The ball sees Joe Giarusso AKA "The Badge", AKA "Con Man" heading north with a bag of pelts. I wonder where he is going.

Here's an image of just bars and handcuffs.

Here's an image of Moe Lariviere walking out of the court house with hundred dollar bills sticking out of every pocket and place they could be stuffed. I wonder what that is about.

Crystal ball is showing me a fire truck that fits in the fire barn. HAHHAHA!

Crystal ball is showing me higher property taxes, higher water bills. And it keeps flashing higher, higher, higher!

Crystal ball is showing me Martha Welch pontificating again. You already showed me that!

Greg Hyatt's face has just appeared in my crystal ball. What's this I see? thebulldogedition.com is back up and running. Welcome back Greg!

Oh, Matty K's face just came across the face of the ball. Oh, he is polishing shoes!

The crystal ball shows Ken Willett catching a pass... I don't know what it

means folks.

The crystal ball shows Kathleen Corey Rhame and Debbie Quinn, and... Ah Huh!... dressed in cheerleader outfits.

Here's a vision! It shows Senator Kennedy, Congressman Meehan and Mayor Manzi in a car together going over a bridge. Ohhhh... it's fuzzy! I wonder who is driving.

Crystal ball still shows the Deputy Dawwg trying to go out on early retirement. And I can't be sure but it looks like he is dressed in orange.

The crystal ball sees the coffee clutch expounding more great advice to the council.

The crystal ball sees people who were once afraid, now being able to stand up and be heard.

Wait a minute. It passed by quickly but it looked like Little Load Lussier with a stack of credit cards. What again?

The crystal ball is showing someone taking a Dixie on the ramp at the recycling bins at the town yard.

Now I am going to shake the crystal ball so it will give me some answers:

Will the fence at the Mar-lin AKA Mills Falls apartment project ever be repaired? *The answer is coming into focus... NOT AT THIS TIME.*

Crystal Ball... Will Billy benefit from the bridge?

The answer is coming into focus... YOU CAN BET ON IT.

Will the bridge land on his property?

The answer is coming into focus... TIME WILL TELL.

Does Billy tell the truth?

The answer is coming into focus... ASK AGAIN LATER.

Does Rumbo tell the truth?

The answer is coming into focus... YOU CAN COUNT ON IT!

Taxi

By Ellen Bahan
ellen@rumbonews.com

While old shar was keeping the throne toasty warm a few of the blue boyz and 2 girlz were jetting around the country on grant money to the tune of \$33,549.52.

Of course, they were doing the people's work, and yes, I did say 33+ thousand dollars worth of travel! Hey, after all, it is only grant money, YOUR MONEY.

I now understand what is taking the feds so long! The abuse I see in this one little area is extraordinary! And that's if you can trust the "Cover Your Ass" department to supply the correct figures.

Cab/limo fare seems to be a bottomless black hole. The year 2003, the mere infancy of old shar's regime seems to be especially yee haw when it comes to doctoring up an expense account.

On 5/24/03 to 5/28/03 Kristopher McCarthy and Michael Havey appear to have jetted off to Albuquerque, New Mexico. I say appear, because there is no reimbursement for travel fare, but there are 2 hotel rooms at the Hyatt Regency Albuquerque at Convention Center.

The mere mention of Convention Center would lead you to believe that all people's pertinent activities were at the hotel, yet between the blue boyz, they managed to wrack up \$225.20 of cab/limo fare for three days worth of conferencing. McCarthy \$108/Havey \$117.20.

It appears they traveled in separate cabs to their destinations! Many Destinations! So many destinations one has to wonder if they attended the conference at all.

The plane fare is a mystery; I would be questioning the "Cover Your Ass" department in detail about. Did these plane fares come directly from the Executive Office of Weed and Seed, or has the CYA Dept. made a fatal error in recreating the invoices that add up to \$33,549.52! You don't think it could be more do you?

Traveling men

A yearly ritual for McCarthy and Havey... this time the destination is Dallas, TX and the dates are 2/23/04 -2/26/04. Yikes! Another 3 days!

PLEASE SEE **TAXI:**
CONT. ON PAGE 16

Get A Web Page Today....

Start Taking Orders Tomorrow!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 850 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 10-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



For information, call:

888-892-8901

<http://www.penchionline.com>

Learn How to Plan and Launch a New Business

Northern Essex Community College's Entrepreneurial Training Program (ETP), offered through its Corporate and Community Education Center in North Andover, is enrolling now for the next session, beginning Tuesday, January 30 at the North Andover Campus, 1600 Osgood St. ETP is designed for individuals who have a business idea and are interested in launching their business. Participants, under the direction of Paul Jermain of Jermain & Company, an experienced instructor and business developer, will explore writing an effective business plan for the launch of a new business or growth of an existing business. This program helps students think through their business idea and create a solid business plan plus provides the skills and knowledge to successfully implement that plan.

This intensive, comprehensive program covers all aspects of starting and running a business. Topics are blended together through a variety of methods including facilitated instruction, guest speakers, breakout groups, individual consulting sessions and role-playing.

The program consists of 10 weeks of classroom training, one week of business plan presentations, plus nine weeks of independent work and one-on-one consulting. This integrated program provides a supportive educational environment and an energetic, synergistic, and motivational atmosphere.

Funding for this program is from the U.S. Department of Labor under the Workforce Investment Act, jointly sponsored by the Massachusetts Division of Career Services, Department of

Workforce Development, and the Department of Business and Technology. Eligible dislocated workers from any state may enroll in this program at no cost; others may enroll for a fee.

For information regarding the

procedure for applying to this program or to reserve a seat at an information session, call: Diane Zold-Isenberg, NECC's small business development program manager, at 978-659-1221 or e-mail at dzoldisen@necc.mass.edu

TAXI:

CONT. FROM PAGE 15

This time the grand total for cab/limo fare is a whopping \$462.28... DID THE BOYZ EVEN GET OUT OF THE CABS? THAT'S DUELING CABS! Total \$244.12 McCarthy/\$213.29 Havey.

They also ate well on the people's dime, \$213.29 Havey/\$244.12 McCarthy, it is almost like they both ate for 2.

Patricia Giarusso, civil employee of the police department accompanied McCarthy and Havey on this little excursion, I wonder which cab she was traveling in?

All in a day of doing the people's work. Wait there is more... much more.

Destination Orlando, Sheraton World Resort, another three-day excursion, and McCarthy once again is able to wrack up another \$239.50 worth of cab/limo fare.

Patricia Giarusso, civil employee of the police department, accompanies McCarthy on the trip. Why does she go along on these trips? I thought these *business meetings*, were to school the blue boyz in administrating these grants in accordance with the guidelines. If two had to go, why wasn't it another officer?

I now understand what is taking the feds so long! The abuse I see in this one little area is extraordinary! And that's if you can trust the "Cover Your Ass" department to supply the correct figures.

Well, perhaps we will never find out, but something stood out on Giarusso's hotel bill; it stated two persons in the room, when McCarthy's hotel bill stated only one person.

Next stop Atlanta, GA, and McCarthy once again takes to the cab/limo for a mere \$179.00, this is March of 2005.

This next one is one of my favorites, the place is sunny Los Angeles, date is 8/21/05 - 8/26/05, the travelers are McCarthy, Mahoney, Solomon and Giarusso, and they manage together to wrack up cab/limo fare in the amount of \$391.00. What is funny about this is according to the receipts, they all fly in together and then all four of them hop in separate cabs to travel to the hotel. Bad flight?

Stay tuned, there is more and perhaps we can print some of these receipts, I am sure they will tickle your fancy.

NECC CO-HOSTS WORKFORCE TRAINING SEMINAR

Northern Essex Community College and the Merrimack Valley Chamber of Commerce will sponsor a unique free seminar, open to all Massachusetts businesses, titled, "Utilizing the Massachusetts Workforce Training Fund: Don't let other companies train their employees with your money," on Wednesday, January 17 from 8 a.m. to 10 a.m. at Sal's RiverWalk, 354 Merrimack St., Lawrence.

Michael Corcoran, a workforce training fund field supervisor for the Massachusetts Division of Career Services, and team leader and financial reviewer for the Fund since 1999, will be the guest speaker. He also has 30 years of experience in the private sector. Training employees can be a costly but necessary exercise. This seminar gives business owners the opportunity to learn how to offset these costs with state reimbursement.

Corcoran will explore how businesses can benefit from applying to the Workforce Training Fund [WTF] program. This 'how-to' seminar will explore the different aspects of the WTF program, and how training can improve a company's bottom line.

Business owners can learn how lean manufacturing, customer service, sales, and many other training techniques can improve profitability and make a business more competitive.

For-profit employers in Massachusetts already pay into the Workforce Training Fund—now they can learn how to get the state to reimburse up to half the cost of training their employees. The Massachusetts Workforce Training Fund is administered by the Massachusetts Division of Career Services. For more information, visit: www.detma.org

Improving Access

to Healthcare through Collaboration

A health summit on Lawrence's progress

Mayor's Health Task Force

Friday, January 26, 2007

Sal's Restaurant

Conference & Function Facility
354 Merrimack Street
Lawrence, MA 01843

9:00am to 2:00pm

8:30am Continental Breakfast and Registration

Guest Speakers:

Mayor Sullivan Office
Congressman Marty Meehan

Nancy Turnbull, MBA, President of BCBS of MA Foundation
Howard K. Koh, M.D., MPH, Director of the Division of Public Health Practice at Harvard School of Public Health

Panelist:

The Insurance Partnership
Health Call for All
The Connector

RSVP:

Email: Milagrogrullon@cityoflawrence.com

Tel: 1-978-794-5891 ext. 12

MHITF

Mayor Michael J. Sullivan

MAYOR'S HEALTH TASK FORCE

JOY OF PHOTOGRAPHY AT HERITAGE STATE PARK

"Joy of Photography" show by the Merrimack Valley Camera Club at Lawrence Heritage State Park in January, opening on Sunday, January 7 with a digital travel photography program at 1:00 pm.

Lawrence Heritage State Park will host the popular Joy of Photography exhibit presented at the Buttonwoods Museum last year. This features numerous area photographers with several of their award winning prints.

Sunday January 7th is the photo exhibit opening and will feature a digital photographic travel program, which includes several tips and show cases the work of eight different members. You will travel through the Appalachians, the South West across the Atlantic with a stopover in Iceland and on to Nepal, as well as a few other places. This 22-minute journey is designed to peak your interest in travel photography and will also incorporate questions and answers. The travel show will be presented at Lawrence Heritage State Park at 1:00 pm.

Lawrence Heritage State Park's Visitor Center is open daily 9 to 4 and admission is free. The phone number is 978 794 1655 and the website is <http://www.mass.gov/dcr/parks/northeast/lwhp.htm>.

Merrimack Valley Camera Club is a well established photo club with a membership of over one hundred photographers of various skill levels. With the recent surge in digital photography the membership is growing even faster. With weekly meetings, special programs and workshops, the advantage of joining is growing in value. Visitors are always encouraged and welcome. Leslie Wood is the exhibition chair person for these events. Please visit the Merrimack Valley Camera Club website at <http://www.mvcameraclub.org>.

City declares war on illegal signs and leaflets

By Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com

On January 2, 2007, Lawrence City Councilors approved an amendment to the city ordinance which regulates advertisement leaflets and signs. This amendment bans advertisements pasted on electric boxes and posts, facades of businesses and abandoned buildings, declare them illegal and fine the violators \$200 per infraction. This includes post cards size leaflets been attached to car windshields.

According to City Inspector Peter Blanchette, signs have been always regulated by zoning ordinances, Sec. 29-20, but seldom enforced. Signs, which have been proliferating all over the city lately, are those of night clubs, political, music and spectacles from Boston and foreign countries. "There were regulations but not penalties for the violators", said City Inspector Blanchette. During a cleanup done around the Bromfield/Alma neighborhood last summer, Fausto Nuñez, the association president, brought the issue to the attention of District B Councilor, Grisel Silva who took the matter to the Ordinance Committee.

"City Inspector Blanchette works very close with the committee", said Councilor Silva, who explained that they had to do a lot of consultation with the City Lawyers trying to figure out who should be blamed



Corner of Bradford and Broadway

for the mentioned signs. According to Councilor Silva, the City Lawyers finally decided that the business been advertised should be the ones to be fined.

Since no night club owner showed up for the ordinance hearing, on Friday, January 5, Rumbo tried to contact George Woods and Juan Pascual, owners of Vivid and Punto Final, respectively, by visiting them at their places, but they were not available and did not responded to the message left.



214 Broadway en un establecimiento cerrado.

214 Broadway on a closed establishment.



WANT TO BE

ON THE AIR

as a Local Expert in Your Field?

- ▶ Interested in Producing and Hosting your very own radio show?

Some of our best local programming comes from local experts in different fields.

- ▶ Have a weekly program on a powerful radio station WCCM am 1490 in Haverhill/Methuen/Lawrence area.

Produce and Host Your Own Weekly or Daily Show On The Air

Contact John Bassett at (978) 683-7171

- Sports Talk
- News Talk
- Real Estate Experts
- Health Providers
- Attorneys
- Financial Experts



Aprenda a Cómo Planear y Lanzar un Nuevo Negocio

El Programa de Capacitación Empresarial (ETP) de Northern Essex Community College ofrece a través de su Centro de Educación Corporativa y Comunitaria, está matriculando ahora para la próxima sesión, empezando el martes, 30 de enero en el Campus de North Andover, 1600 de Osgood St. ETP está diseñado para individuos que tienen una idea de un negocio y están interesados en lanzarlo. Los participantes, bajo la dirección de Paul Jermain de Jermain & Company, un

instructor con mucha experiencia en negocios, explorarán escribiendo un plan de trabajo de la empresa efectivo para lanzar su nuevo negocio o el crecimiento de un negocio existente. Este programa ayuda a los estudiantes a pensar en su idea del negocio y crean un plan de trabajo sólido más proporciona las habilidades y el conocimiento para aplicar exitosamente ese plan.

Este programa intensivo y completo cubre todos aspectos de empezar y

administrar un negocio. Los temas son mezclados juntos por una variedad de métodos inclusive la instrucción facilitada, los oradores invitados, las consultas individuales y el juego de roles.

El programa consiste en 10 semanas de la instrucción de aula, una semana de presentaciones del plan de trabajo de la empresa, más nueve semanas de trabajo independiente y consultas individuales. Este programa integrado proporciona un ambiente educativo sostenedor y una atmósfera energética, sinérgica y motivadora.

La financiación para este programa es del Departamento de Trabajo de los Estados Unidos bajo el Workforce Investment Board Act, colectivamente patrocinado por la División de Massachusetts de Servicios de Carreras, el Departamento del Desarrollo de Fuerza de Trabajo, y del Departamento del Negocios y la Tecnología. Los trabajadores desplazados que sean elegibles de cualquier estado pueden matricularse en este programa sin ningún costo; los demás pueden matricularse pagando un honorario. Para más información con respecto al procedimiento para aplicar a este programa o para reservar un asiento en una sesión de información, llame a: Diane Zold-Isenberg, directora del programa de desarrollo de pequeña empresa de NECC, al 978-659-1221 ó mande un correo electrónico a dzoldisen@necc.mass.edu

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to)

calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

COST OF ADVERTISING

Events organized by non for profit organizations will be posted for FREE. If your event is for profit, please contact us to learn about our posting fees.

YMCA FAMILY CRAFT NIGHT

The Andover/North Andover Branch of the Merrimack Valley YMCA is offering "Family Craft Night." Bring your family and join us as we make beautiful gifts, home décor and more! Work together as a family to create a one-of-a kind craft project to enjoy through out the year.

SUNDAY, JANUARY 7, 2007
1:30 PM TO 3:00 PM

SUNDAY, FEBRUARY 4, 2007
1:30 PM TO 3:00 PM

The cost per family is: YMCA Family Members \$5; YMCA General Members, \$10; and non-members, \$15. Pre-register at the Member Services Desk. For more information, call 978-685-3541. The YMCA is located at 165 Haverhill Street, Andover.

POP WARNER FOOTBALL

LAWRENCE POP WARNER FOOTBALL AND CHEERLEADING, INC. ESTARÁ MATRICULANDO DURANTE LOS SIGUIENTES DÍAS: **SÁBADO, 10 DE FEBRERO, 2007 Y SÁBADO, 17 DE FEBRERO, 2007 DE 12 A 2 DE LA TARDE EN EL KNIGHTS OF COLUMBUS, EN LA CALLE MARKET, EN LAWRENCE.**

PARA MÁS INFORMACIÓN, POR FAVOR LLAME A KAREN AL 978-683-6150.

LOS DESCUENTOS APLICAN SOLO A LOS PRIMEROS EN MATRICULARSE.

Essex Art Center

WINTER REGISTRATION IS HAPPENING NOW!

Essex Art Center invites you to join us in exploration, discovery and reflection as you are challenged, encouraged and inspired by our faculty this winter. Log on <http://www.essexartcenter.com/faculty.html> to learn more about our faculty.

9-10 week classes begin January 22nd at Essex Art Center. For more info log on <http://www.essexartcenter.com> and click on Winter 07 to download the pdf of our brochure.

WHAT CLASS ARE YOU TAKING?

ALSO...A Great opportunity to meet the current artist exhibiting in the Beland Gallery Gallery Talk with Therese Zemlin on Thursday November 30th at 6:30 pm <http://www.essexartcenter.com/gallery.html>

Jan 22 - Winter classes begin (9-10 week program)
Feb 20-23 vacation camps

For more details on EAC events, please log on www.essexartcenter.com

ANGELS HAVE WHEELS

All Medicare recipients should now be aware that if they suffer from conditions such as arthritis, cardiovascular disease, and respiratory disorders, and have difficulty walking or propelling a standard wheelchair, they maybe eligible to receive an electric wheelchair paid for by Medicare. For information on Medicare eligibility contact Gregory at 1-800-810-2877.

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, a coalition of faith communities, social service agencies, and health organizations working together to serve elders and caregivers, will sponsor a workshop by Mal Allard entitled "Sensory Awareness: Using Our Common Sense/s With Alzheimer's Disease."

The workshop will be held at Saint Michael Church Parish Hall, 196 Main Street, North Andover on Thursday, February 8, 2007 (with a snow date of February 22) from 5:00 p.m. to 6:30 p.m. This event is free and open to the public. Light refreshments will be served.

Join Mal Allard, LPN and specialist in Alzheimer's care, to learn how emotional needs can be addressed through sensory awareness. Acquire the tools needed to improve communication, interaction, and quality of life. For snow cancellation notice or more information call Jean Guyer at (978) 686-4050.


"FOR TOO LONG OUR CULTURE HAS SAID, 'IF IT FEELS GOOD, DO IT.' NOW, WE WANT TO BE A NATION THAT SERVES GOALS LARGER THAN SELF. WE HAVE BEEN OFFERED A UNIQUE OPPORTUNITY. WE MUST NOT LET THIS MOMENT PASS. MY CALL IS FOR EVERY AMERICAN TO COMMIT TO THE SERVICE OF YOUR NEIGHBORS AND YOUR NATION. BY DOING THIS, WE SUSTAIN AND EXTEND THE BEST THAT HAS EMERGED IN AMERICA."

★ ★ Make a Difference. Volunteer. ★ ★

When you volunteer to help your neighbors, you help your nation. Find out how at USAFREEDOMCORPS.GOV or call 1-877-USACORPS

CTRODOMESTICOS SERVICIOS ALQUILERES EMPLEOS AUTOS CASAS APARTAMENTOS ELECTRODOM

CLASIFICADOS



MONTES
MARBLE & GRANITE

Custom Fabrication • Kitchen Counter
Tops • Fireplaces • Vanities

1 HILLDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 Fax 603-378-9293



Harry Maldonado
Private Detective

HMI Investigations & Consulting
~ Bilingual Service ~

420 Common St., Suite 101 Tel. (978) 688-4576
Lawrence, MA 01840 Fax (978) 682-9684
Email: HMPD@Comcast.net

RECÓRTELO Y PÉGUELO EN UN LUGAR VISIBLE
CUT AND PLACE IN A VISIBLE PLACE

LAWRENCE MASSACHUSETTS

ALCALDE (MAYOR)

Michael J. Sullivan
(978) 794-5858
Cel. (978) 490-0526
Home | Casa (978) 685-1720

CONCEJALES (CITY COUNCILORS)

City Council Office
(978) 794-5810

Nilka Alvarez-Rodriguez, At Large
Tel: (978) 681-0662

Patrick J. Blanchette, District A
Tel: (978) 683-7982

Nunzio DiMarca, At Large
Tel: (978) 683-0780

Gilbert K. Frechette, District E
Tel: (978) 682-7917

Jorge A. González, District C
Tel: (978) 975-0327
Cel: (978) 335-3526

Marie Gosselin, District F
Tel: (978) 683-4792

Nicholas J. Kolofos, District D
Tel: (978) 688-3705

Joseph W. Parolisi, At Large
Tel: (978) 681-0902

Grisel Silva, District B
Tel: (978) 360-9234

COMITÉ ESCOLAR (SCHOOL COMMITTEE)

Martina Cruz, District B
Tel: (978) 681-8042

Peter Larocque, District E
Tel: (978) 682-0900

Omaira Mejía, District D
Tel: (978) 689-3327

Gregory Morris, District F
Tel: (978) 423-4120

Patricia Sánchez, District C
Tel: (978) 889-5829

James S. Vittorioso, District A
Tel: (978) 975-8025

COMITÉ ESCOLAR - ESCUELA TÉCNICA (SCHOOL COMMITTEE - TECHNICAL SCHOOL)

Richard A. Hamilton, Jr.
Tel: (978) 683-3204

Leo J. Lamontagne
Tel: (978) 689-3847

Daniel J. Fleming
Tel: (978) 689-9833

REPRESENTANTES ESTATALES (STATE REPRESENTATIVES)

Barry R. Finegold
Andover: (978) 474-8683
Home | Casa: (978) 470-4934

William A. Lantigua
Boston: (617) 722-2370
Cel: (978) 423-0079

David M. Torrisi
Boston: (617) 722-2396
Home | Casa: (978) 682-5644

SENADORA ESTATAL (STATE SENATOR)

Susan C. Tucker
Boston: (617) 722-1612
Home | Casa: (978) 475-7564

CONGRESISTA (CONGRESSMAN)

Martin T. Meehan
Washington: (202) 225-3411
Lawrence: (978) 681-6200
Home | Casa: (978) 459-0101

RECÓRTELO Y PÉGUELO EN UN LUGAR VISIBLE
CUT AND PLACE IN A VISIBLE PLACE

THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE



SPRING INTO BUSINESS

EXPO & JOB FAIR

APRIL 4, 2007

New Exciting Location

Northern Essex Community College
Elliott Way, Route 110, Haverhill, MA
11:00 AM – 5:00 PM

The First, Most **Effective** Marketing and Networking Opportunity This Year AND Most Affordable With Our **“Early Bird” Pricing. Act before January 31st, 2007 and Save!**

THIS IS YOUR OPPORTUNITY TO EXHIBIT YOUR PRODUCT(S) AND SERVICES TO THE THOUSANDS WHO WILL ATTEND AND PARTICIPATE	NON-MEMBERS CAN SAVE OVER \$100.00 BY JOINING THE CHAMBER NOW!!! CALL JOE OR WIL AT 978-686-0900 FOR DETAILS
---	--

Exhibitors Can Look Forward To:

- FREE EXPO ADMISSION – PUBLIC INVITED
- FREE SPACE TO MEET POTENTIAL EMPLOYEES
- 8' X 6' PROFESSIONALLY ASSEMBLED AND FURNISHED EXHIBIT BOOTHS
- MULTIMEDIA ADVERTISING CAMPAIGN – NEWSPAPER/TELEVISION/RADIO
- EXHIBITION DIRECTORY OF PARTICIPANTS IN PRINT AND ON THE MVCC WEBSITE!
- EXOTIC AUTO SHOW – NEW AUTO SHOW
- FREE RAFFLES AND DOOR PRIZES
- VIP EXPO LUNCHEON W/VIP GUEST SPEAKER
- FREE COFFEE & REFRESHMENTS DURING EXHIBITOR SET-UP
- BOOTH SIGN WITH COMPANY NAME
- ACRES OF FREE PARKING FOR VISITORS & EXHIBITOR
- CLOSE OF SHOW MARKETING MIXER 5PM – 7PM (FREE FOR EXHIBITORS)

www.merrimackvalleychamber.com • Tel: 978-686-0900

SEE SPONSORSHIP OPPORTUNITIES INSIDE!

SPECIAL!

Bring 2 Suits
Pay Full Price for First
Pay \$4.99 for Second
(with this ad) ✂

ABC Cleaners
610 Andover St., Lawrence
978-683-8440

Get A Web Page Today...

Start Taking Orders Tomorrow!

Small Business Web Sites with a FREE 15-Day Trial!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 300 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 15-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



market AMERICA
America's Most Powerful Business Opportunity
Independent Distributor

888-892-8901
<http://www.penchionline.com>

“GANANDO CON DIABETES”

“Ganando con Diabetes” es un programa educativo para personas diabeticas de habla hispana, mayores de 50 años que viven en la Ciudad de Lawrence.

Se ofrecerá información acerca de cómo manejar la diabetes por medio de medicinas, dietas y ejercicios.

Se servirán comidas en estilo latino, basadas en alimentos latinos y enfatizando el control de las porciones.

Para más información o para inscribirse en el programa, comuníquese con Nérida Vatcher, Coordinadora de Diabetes, al 978-794-5886.

LAS CLASES SON TODAS EN ESPAÑOL Y CONSISTEN EN 10 SESIONES

El Centro de las Personas Mayores
SENIOR CENTER
155 Haverhill Street, Lawrence MA
978.794.5886



OUR EMAIL
[rumbo@rumbonews.com]

OUR WEBSITE
[rumbonews.com]

Los 3 REYES MAGOS

VISITARON LAWRENCE FAMILY DEVELOPMENT CHARTER SCHOOL

Por/By Alberto Surís
albertosuris@rumbonews.com



Segundo grupo de Reyes Magos (solo vistos en el Lawrence Family Development Charter School) Melchor, Gaspar and Baltazar (Israel Franco, Rudy Jaime and Francy Alcantara, respectively) vinieron a saludar a los niños.

Second set of Three Kings, (seen only at the Lawrence Family Development Charter School) Melchor, Gaspar and Baltazar (Israel Franco, Rudy Jaime and Francy Alcantara, respectively) came to say hello to the kids.



Kelsy Durán cantó "tengo un amor", a sus compañeros de estudio.
Kelsy Durán singing "I have a love" to her fellow students.



Maury Ortega, Raydelis Jaquez and Gianni Then, estaban disfrutando de las canciones y los bailes.

Third graders Maury Ortega, Raydelis Jaquez and Gianni Then, enjoying the singing and dancing.



Los niños disfrutaron de la presencia de uno de los Tres Reyes Magos.

Kids enjoyed the presence of one of the Three Kings.



Un grupo de alumnos disfrutando de la función.
A group of children enjoying the function.



Alexa Pimentel mostrando su colorido traje.
Alexa Pimentel showing her colorful dress.

El viernes, 5 de enero del 2007 será recordado, especialmente por los estudiantes pequeños de Lawrence Family Development Charter School, como el día en que dos tríos de Reyes Magos vinieron a visitarlos. De acuerdo con la tradición, tres reyes ricos vinieron al sitio donde había nacido, a adorar al pequeño Jesús, y traerles regalos.

Miles de años después, esta tradición se mantiene viva especialmente entre los latinos que, al igual que los tres reyes magos, llenan a sus hijos de regalos y presentes.

Los reyes no trajeron presentes a los niños de la escuela esta vez, en su lugar, fueron los estudiantes los que honraron y obsequiaron a los tres reyes con un espectáculo de canciones y bailes de su creación, que fueron disfrutados por todos los presentes, incluso maestros y muchos padres que se sumaron a la fiesta.

3 KINGS AT LFDACS

Friday, January 5, 2007, will be remembered, especially by all the little students from the Lawrence Family Development Charter School as the day when the Three Kings visited them.

According to tradition, three wealthy kings went to adore little Jesus at the place where he was born, and brought him presents. Thousands of years later, this tradition is still very much alive among Latinos who, same as the Three Kings showered their children with presents on that day.

The Kings did not bring presents to the students this time; instead, it was the students who showered the Three Kings with a demonstration of their creation, including dances and songs that were enjoyed by everyone included teachers and parents who joined in the festivity.



¿Me sacas una foto?, dijo Marielys Cabrera, de Kindergarten 1.
Will you take my picture? said Marielys Cabrera of Kindergarten 1.



¡Ella estaba muy cansada!
She was exhausted!